

عبری بیاموزیم

درس سیزدهم

בְּחִנּוֹת – در مغازه

גְּבֵרֶת גִּדְעוֹנִי בָּאָה אֶל הַחֲנוּת

خانم گیدعونی به مغازه می آید .

جدید		
חנוות	חֲנוּת	مغازه
קמח	קֶמַח	آرد
חלה	חָלָא	نان(ویژه شبات)
נר	נֵר	شمع
דג	דָּאָג	ماهی
זמן	זֶמַן	زمان
מאתים	מֵאָתַיִם	دویست
קסף	קֶסֶף	پول (سکه-نقره)
עֶרֶךְ	עוֹדֵף	باقی مانده
קונה	קוֹנֵה	می خرد
משלם	מִשְׁלֵם	می پردازد
צריך	צָרִיךְ	لازم دارد
בזول	בְּזוּל	ارزان
שלוש מאות	שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת	سیصد
عود	עוֹד	دیگر - بازهم - هنوز
בסך-הכל	בְּסֵךְ-הַכֹּל	جمع کل
בקבוק	בְּקִבּוּק	بطری
פרדס	פְּרָדֵס	باغ (مرکبات)
מושבה	מוֹשָׁבָה	دهکده
מאה	מֵאָה	صد
ארבע מאות	אַרְבַּע מֵאוֹת	چهارصد
חמש מאות	חֲמִשׁ מֵאוֹת	پانصد
יש מאות	יֵשׁ מֵאוֹת	ششصد
שבע-مאות	שִׁבְעַת מֵאוֹת	هفتصد
שמונה-مאות	שְׁמוֹנֵת מֵאוֹת	هشتصد
תשע-مאות	תִּשְׁעַת מֵאוֹת	نهصد
אלף	אַלְף	هزار

- שלום! מה את רוצה גברתי ؟

- سلام ! خانم ، چه می خواهی ؟

- آני رוצه نروت . تن لی بککשה سني نروت גם آني رוצه دگ آقد
من شمع می خواهم . لطفا ۲ شمع به من بده . من همچنین یک ماهی می خواهم .

- آيژه دگ את رוצه؟ קטן או גדול؟

- چه نوع ماهی می خواهی ؟ کوچک یا بزرگ؟

- تن لی הקטן בבקשה . בכמה עולה הדג הזה؟

- لطفا آن کوچک را به من بده . قیمت این ماهی چقدر است؟

- הדג הזה עולה בשבע – מאות וחמישים תומנים

- این ماهی 750 تومان می ارزد .

- הו! זה הרבה קסף

- اوه ! این که پول زیادی است!

- לא גברתי! הדג הזה טוב מאד

- نه ، خانم من! این ماهی عالی است !

אם את משלמת רק שבע – מאות וחמישים תומנים את קונה בזול

اگر تو فقط 750 تومان بپردازی ، ارزان خریدی!

מה את רוצה עוד גברתי؟ את לא צריכה חלות לשבת؟

دیگر چه می خواهی، خانم! آیا نان های (مخصوص) «حلا» برای شنبه لازم نداری

- לא השבת אני לא קונה חלות ، אני עושה חלות בבית

- نه، من این شنبه نان مخصوص نمی خرم، من نان ها را در خانه درست می کنم .

- אם את עושה חלות – את צריכה קמח לא – כן؟

- اگر تو نان درست می کنی . تو آرد نیاز داری، این طور نیست؟

אם אין קמח אין חלה

اگر آرد نباشد، نان در کار نخواهد بود .

- תודה רבה ، יש לי קמח בבית אכל נרות לשבת אין לי . לי נרות .

- خیلی ممنون ، من آرد در خانه دارم . اما شمع برای شنبه ندارم . به من شمع بده .

זה הכל . אני רוצה לשלם . אני צריכה לקחת הפיתה . אין לי זמן

همین، من می خواهم حساب را بپردازم . من باید به خانه بروم . وقت ندارم .

יש לי עוד הרבה עבודה בבית

من در خانه خیلی کار دارم.

- גם לי אין זמן - היום ערב - שבת ויש הרבה קונים בקניות

- من هم وقت ندارم. امروز آدینه شنبه (جمعه) است و مشتریان زیادی در مغازه هستند

- סליחה, כמה אני משלמת לך؟

- ببخشید، من چقدر باید به تو بپردازم؟

- בבקשה، הנה החשבון: הדג - שבע - מאות וחמישים תומנים

- خواهش می‌کنم، این حساب (تو) است: ماهی، 750 تومان

והגרות מאה תומנים בסך - הכל: שמונה - מאות וחמישים

و شمع ها 100 تومان. جمع کل: 850 تومان

כמה את נותנת לי؟ אלה תומנים؟ אין לי ערך

چقدر تو به من می‌دهی؟ هزار تومان؟ من بقیه آن را ندارم!

אין לך פרוטות؟ הו סליחה יש לי מאתיים תומנים

پول خرد نداری؟ اوه ببخشید من 2000 تومن دارم

הני לי חמישים תומנים ערך והחשבון בסך

به من 50 تومان دیگر بده و حساب درست می‌شود.

- שבת שלום

- شبات شالوم.

פעל - הזוהה صرف فعل حال

بیشتر افعال در زبان عبری از سه حرف اصلی (ریشه) تشکیل می‌شود. این سه حرف بر سه قسمت قرار دادی פ-ל-ל (ف-ع-ل) قرار می‌گیرند و شکل‌های مختلف صرف فعل با توجه به این ریشه‌ها انجام می‌گردد. در موارد خاص، ریشه فعل از حروفی تشکیل می‌شود که هنگام صرف، تغییر می‌کنند و یا ریشه آنها بیش از 3 حرف است. در این مبحث، ساده‌ترین حالت، یعنی افعال سه حرفی در زمان حال ساده معرفی می‌شوند.

یک فعل مانند לא מוד را در نظر بگیرید. حروف اصلی آن ל - מ - ד هستند (متناظر با 3 حرف פ - ל - ל).

مصدر اکثر این افعال بر وزن לפעול هستند، یعنی ללמוד، صورت‌های مختلف آن بر حسب مفرد یا جمع بودن و مونث و مذکر بودن صرف می‌شود. در جدول زیر، مثال‌هایی از صرف افعال در زمان حال ذکر شده است. به وزن افعال در سطر اول توجه کنید. برای تمرین، خانه‌های خالی جدول را تکمیل کنید.

מصدر	معنى	מזכר (מן-תו-או)	מונת (מן - תו - או)	מזכר (מא - شما - آنها)	מונת (מא - شما - آنها)
		אָני - אַתָּה - הוא	אָני - אַת - היא	אַנְחוּ-אַתְם-הֵם	אַנְחוּ - אַתְּנוּ - אַתְּנוּ - הֵן
לפעול		פועל	פועלת	פועלים	פועלות
ללמוד	یاد گرفتن	לומד	לומדת	לומדים	לומדות
לגמור	پایان دادن	גומר	גומרת	גומרים	גומרות
לעבוד	کار کردن(عبادت کردن)	עובד			
לעמוד	ایستادن		עובדת		
לאכול	خوردن			אוכלים	
לאהוב	دوست داشتن				אוהבות
לשתות *	نوشیدن	שותה	שותה	שותים	שותות
לקנות *	خریدن		קונה		קונות
לעשות *	انجام دادن-درست کردن		עושה	עושים	
לענות *	جواب دادن	עונה	עונה		
לשבת *	نشستن	יושב	יושבת	יושבים	יושבות
ללכת	(راه) رفتن	הולך	הולכת	הולכים	
לדעת	دانستن	יודע	יודעת	יודעים	יודעות
לגור *	اقامت کردن	גר	גרה	גרים	גרות
לקום *	برخاستن	קם	קמה		
לבוא *	آمدن	בא	באה		
לצרוך *	لازم داشتن	צריך	צריכה	צריכים	צריכות
לרצות *	خواستن	רוצה	רוצה	רוצים	רצות

👉 توجه :

* در برخی صورت های صرف فعل، حالت خاص دارد.

* پس از دو فعل «خواستن» و «لازم داشتن»، فعل بعدی در حالت مصدری استفاده می شود، به عنوان مثال:

- אָתָּה יוֹשֵׁב , גַּם הוּא רוֹצֵה לְשַׁכֵּת

- אֲנִי שוֹתֶה . גַּם אַתָּן צְרִיכוֹת לְשַׁתּוֹת

👈 درس قبلی

👉 درس بعدی